
Munters Italy S.p.A.

Condizioni generali di vendita



General terms and condition of sale

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

GENERAL TERMS AND CONDITION OF SALE

1. Definizioni

1.1 Le presenti definizioni costituiscono parte integrante e sostanziale.

1.2 Tutti i termini non altrimenti definiti nelle presenti Condizioni Generali avranno il significato loro di seguito attribuito:

“Compratore”

significa il soggetto che stipula il Contratto con MUNTERS ITALY S.P.A. per l’acquisto dei Prodotti, che agisce nell’esercizio delle proprie attività imprenditoriali, commerciali, artigianali o professionali ai sensi dell’Articolo 3 lettera (c), del D.Lgs. 206/2005.

“Condizioni Generali”

significa le presenti condizioni generali di vendita.

“Contratto”

significa ogni contratto per la vendita da parte di MUNTERS ITALY S.P.A. al Compratore dei Prodotti, stipulato tra MUNTERS ITALY S.P.A. e il Compratore attraverso l’invio dell’ordine d’acquisto da parte del Compratore e la relativa accettazione formale da parte di MUNTERS ITALY S.P.A., nonché dagli ulteriori termini e condizioni eventualmente accettati per iscritto dal Compratore, successivamente alla firma delle presenti Condizioni Generali.

“Corrispettivo”

significa l’importo dovuto dal Compratore a MUNTERS ITALY S.P.A., a titolo di corrispettivo per l’acquisto dei Prodotti da parte del Compratore, così come di volta in volta individuato da MUNTERS ITALY S.P.A. nella quotazione, o nell’ordine formalmente accettato ovvero nel Contratto.

1. Definitions

1.1 The definitions herein constitute an integral and essential part hereof.

1.2 All the words and expressions not otherwise defined in these General Terms And Conditions shall have the meanings ascribed to them below:

“Purchaser”

means the entity which executes the Agreement with MUNTERS ITALY S.P.A. for the purchase of the Products, in the exercise of its entrepreneurial, commercial, professional and handicraft activities pursuant to Article 3, letter (c), of Legislative Decree no. 206/2005.

“General Terms and Conditions”

means these general terms and conditions of sale.

“Agreement”

means each agreement for the sale of the Products by MUNTERS ITALY S.P.A. to the Purchaser, entered into between MUNTERS ITALY S.P.A. and the Purchaser by sending the purchase order by the Purchaser and the related formal acceptance by MUNTERS ITALY S.P.A., as well as any additional terms and conditions which may be accepted in writing by the Purchaser, after the signature of this General Terms and Conditions.

“Consideration”

means the amount due from the Purchaser to MUNTERS ITALY S.P.A., as consideration for the purchase of the Products by the Purchaser, as from time to time indicated by MUNTERS ITALY S.P.A. in the quotation, or in the purchase order formally accepted or in the Agreement.

<p>“Prodotti”</p> <p>significa i prodotti, applicazioni e servizi prodotti da e/o forniti da MUNTERS ITALY S.P.A..</p>	<p>“Products”</p> <p>means the products, applications and services produced and/or supplied by MUNTERS ITALY S.P.A.</p>
<p>“Parte” o “Parti”</p> <p>significa MUNTERS ITALY S.P.A. o il Compratore o entrambi, a seconda del caso.</p>	<p>“Party” or “Parties”</p> <p>means MUNTERS ITALY S.P.A. or the Purchaser or both, depending on the context.</p>
<p>“MUNTERS ITALY S.P.A.” o “Venditrice” o “Venditore”</p> <p>significa Munters Italy S.p.A. con sede legale in Chiusavecchia (IM), Strada Piani, n. 2, Iscritta al Registro delle Imprese di Imperia, Numero d’iscrizione 00081050080, Codice Fiscale e Partita IVA 00081050080.</p>	<p>“MUNTERS ITALY S.P.A.” or “Seller”</p> <p>means Munters Italy S.p.A. with registered office in Chiusavecchia (IM), Strada Piani, no. 2, registered with the Companies Registry of Imperia, at no. 00081050080, Fiscal Code and VAT number 00081050080.</p>
<p>2. Oggetto e formazione del Contratto</p>	<p>2. Scope and applicability of the Agreement</p>
<p>2.1 Le Condizioni Generali sono applicabili a tutti i Contratti stipulati dalla Venditrice e dal Compratore per l’acquisto dei Prodotti dalla Venditrice. Nessuna diversa condizione o clausola potrà essere invocata in relazione ai Contratti fra il Compratore e la Venditrice, salvo laddove tale condizione o clausola siano accettate espressamente e per iscritto dalla Venditrice.</p>	<p>2.1 The General Terms and Conditions shall apply to all the Agreements executed by the Seller and the Purchaser for the purchase of the Products from the Seller. No different condition or clause shall be invoked in relation to the Agreements between the Purchaser and the Seller, unless such condition or clause is expressly accepted in writing by the Seller.</p>
<p>2.2 Tutti i preventivi e le offerte effettuate al Compratore da parte della Venditrice non sono in alcun modo vincolanti per quest’ultima.</p>	<p>2.2 All proposals and offers made by the Seller to the Purchaser are not binding on the Seller.</p>
<p>2.3 Il Contratto s’intenderà concluso, e sarà pertanto vincolante ed efficace tra le Parti, solo nel momento in cui MUNTERS ITALY S.P.A. accetti per iscritto l’ordine di volta in volta effettuato dal Compratore sulla base dei preventivi e/o offerte eventualmente fatti dalla Venditrice medesima.</p>	<p>2.3 The Agreement shall be intended concluded, and, therefore, shall be binding and enforceable between the Parties, only upon the acceptance in writing by MUNTERS ITALY S.P.A. of the order from time to time made by the Purchaser on the basis of a proposal and/or offer made by the Seller.</p>
<p>2.4 In caso di contrasto tra le presenti</p>	<p>2.4 In case of inconsistency between these</p>

	Condizioni Generali ed eventuali diversi termini e condizioni apposte o indicate nell'ordine di acquisto, prevalgono le presenti Condizioni Generali.		General Terms and Conditions and any other terms and conditions affixed to or mentioned in the purchase order, these General Terms and Conditions shall prevail.
3.	Consegna	3.	Delivery
3.1	La consegna dei Prodotti verrà effettuata da MUNTERS ITALY S.P.A. ai sensi degli <i>Incoterms</i> della Camera di Commercio Internazionale, nel testo in vigore al momento della conclusione del Contratto entro il termine di consegna indicato nel Contratto.	3.1	The delivery of the Products shall be made by MUNTERS ITALY S.P.A. to the Seller's site in accordance with <i>Incoterms</i> of the International Chamber of Commerce, as in force at the date of the execution of the Agreement within the delivery time specified in the Agreement.
3.2	Il passaggio dei rischi al Compratore avverrà in conformità a quanto previsto negli <i>Incoterms</i> . Per chiarezza, il Venditore non risponderà in nessun caso del perimento o danneggiamento della merce avvenuto dopo il passaggio dei rischi e il Compratore in nessun caso sarà liberato dall'obbligo di pagare il Corrispettivo qualora il perimento e il danneggiamento dei Prodotti avvenga dopo il passaggio del rischio.	3.2	The transfer of the risks to the Purchaser shall take place in accordance with the <i>Incoterms</i> provisions. For the sake of clarity, the Seller, shall not be liable under any circumstances for any deterioration or damage to the goods which occurred after the transfer of the risks and the Purchaser shall not be released from the obligation to pay the Consideration under any circumstances if the deterioration or the destruction of the Products occurs subsequent to the transfer of the risk.
3.3	I termini di consegna dei Prodotti, eventualmente specificati da MUNTERS ITALY S.P.A., devono intendersi come meramente indicativi e non perentori e possono subire variazioni dovute a problemi o, comunque, ritardi di qualsivoglia natura nella consegna dei Prodotti da MUNTERS ITALY S.P.A.. Per alcun motivo la Venditrice sarà responsabile nei confronti del Compratore per ritardo nella consegna.	3.3	Any delivery terms of the Products, specified by MUNTERS ITALY S.P.A., shall be deemed as merely indicative and not binding, and subject to change due to problems or, in any event, delays of any kind in the delivery of the Products by MUNTERS ITALY S.P.A.. The Seller shall not be liable to the Purchaser for late delivery for any reason.
3.4	Il Compratore è tenuto a comunicare alla Venditrice, con un preavviso di 10 (dieci) giorni lavorativi dal termine di consegna, ogni e tutte le specifiche necessarie per la consegna dei Prodotti (quali, a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, le generalità del vettore che prenderà in	3.4	The Purchaser shall communicate to the Seller, with a prior notice period of 10 (ten) working days from the delivery date, any and all necessary specifications for the delivery of the Products (such as, by way of example and without limitation, the general

- consegna i Prodotti e l'orario di consegna).
- 3.5 Su richiesta scritta del Compratore, il Venditore potrà decidere di provvedere, a spese del Compratore, alla spedizione dei Prodotti dallo stabilimento di cui al paragrafo 3.1 al luogo indicato dal Compratore nella menzionata richiesta. In tal caso, il Venditore provvederà a stipulare, a spese del Compratore, apposita polizza assicurativa per i danni che dovessero eventualmente derivare ai Prodotti durante il trasporto dei medesimi ai sensi del presente paragrafo. Ai soli fini di chiarezza, in caso di consegna dei prodotti ai sensi del presente paragrafo il passaggio di rischi al compratore avverrà comunque ai sensi dei precedenti paragrafi 3.1 e 3.2.
- 3.6 Il Compratore è sempre tenuto a prendere in consegna i Prodotti, anche in caso di consegne parziali ed anche quando la merce venga consegnata prima o successivamente alla data di consegna stabilita nel Contratto (fermo restando che il Venditore dovrà aver comunicato al Compratore la nuova data di consegna con un preavviso di 5 (cinque) giorni lavorativi). Qualora il Compratore non abbia tempestivamente preso in consegna i Prodotti, per cause non imputabili al Venditore, il Compratore sopporterà tutte le spese, costi ed oneri che dovessero essere sopportati dal Venditore in relazione a detta mancata presa in consegna (ivi incluse le spese per la custodia e conservazione delle Prodotti).
- 3.7 L'obbligo di consegna dei Prodotti da parte di MUNTERS ITALY S.P.A. al Compratore è sospensivamente condizionato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 1353 del Codice Civile, al
- information of the carrier which shall deliver the Products and the delivery time).
- 3.5 Upon written request of the Purchaser, the Seller may provide, at the Purchaser's expense, for the delivery of the Products from the site indicated in paragraph 3.1 above, to the place indicated by the Purchaser on the abovementioned written request. In such a case, the Seller will execute, at the Purchaser's expense, a specific insurance policy for any damages to the Products which may arise during the transport of the same in accordance with this paragraph. For the avoidance of doubt, in case of delivery of the Products in accordance with this paragraph, the transfer of the risks to the Purchaser shall nonetheless take place in accordance with paragraphs 3.1 and 3.2 above.
- 3.6 The Purchaser is always required to take delivery of the Products, even in case of partial deliveries, as well as when the Products are delivered before or subsequent to the delivery date set forth in the Agreement (provided that the Seller must have communicated to the Purchaser the new delivery date with a prior notice period of 5 (five) working days). If the Purchaser does not promptly take delivery of the Products, due to circumstances not attributable to the Seller, the Purchaser shall bear all the costs, expenses and charges that may be incurred by Seller in relation to such failure to take delivery (including the expenses for the custody and preservation of the Products).
- 3.7 MUNTERS ITALY S.P.A.'s obligation to deliver the Products to the Purchaser is conditioned on, pursuant to and by effects of article 1353 of the Italian Civil Code, the timely fulfillment by the

	tempestivo adempimento da parte del Compratore del pagamento di ogni e qualsiasi importo che il Compratore sia eventualmente tenuto, ai sensi del Contratto, a effettuare prima della data di consegna dei Prodotti.		Purchaser of the payment of any and all amounts owed by the Purchaser, in accordance with the Agreement, which are required to be fulfilled before the delivery date of the Products.
3.8	Per chiarezza, fatto salvo ogni diritto o rimedio applicabile ai sensi di legge o di Contratto MUNTERS ITALY S.P.A. non sarà in alcun modo tenuta ad effettuare la consegna dei Prodotti qualora il Compratore si sia reso inadempiente ad alcuno degli obblighi di cui al precedente paragrafo.	3.8	For the sake of clarity, without prejudice to any rights or remedy provided under the applicable law or under the present Agreement, MUNTERS ITALY S.P.A. shall not be obliged to carry out the delivery of the Products if the Purchaser has breached its obligations referred to in the previous paragraph.
3.9	Fermo tutto quanto precede, il Compratore sarà esclusivamente responsabile dell'ottenimento, a proprio rischio e spese, di ogni e qualsiasi permesso o autorizzazione (ivi incluso, senza limitazione, ogni e qualsiasi permesso all'importazione) che sia applicabile o che si renda necessario al fine di trasportare i Prodotti presso il proprio stabilimento nonché a corrispondere ogni e qualsiasi dazio, tassa o onere di qualsiasi genere sia eventualmente dovuto a tal fine.	3.9	Notwithstanding the foregoing, the Purchaser shall be exclusively responsible for obtaining, at its own risks and costs, any and all permits or authorizations (including, without limitation, any and all import permits) applicable or that may be necessary in order to transport the Products to its site, as well as the payment of any and all duties, taxes or charges of any kind potentially arising from the same.
4.	Corrispettivo	4.	Consideration
4.1	A titolo di corrispettivo per l'acquisto dei Prodotti, il Compratore pagherà a MUNTERS ITALY S.P.A. il Corrispettivo, così come specificato nel Contratto.	4.1	As consideration for the purchase of the Products, the Purchaser shall pay to MUNTERS ITALY S.P.A. the Consideration, as specified in the Agreement.
4.2	Fermo restando quanto precede, la Venditrice avrà il diritto di modificare i prezzi dei Prodotti, in qualsiasi momento e a propria discrezione, nei casi di: (i) incremento rilevante dei prezzi delle materie prime dei Prodotti, (ii) variazioni del tasso di cambio, (iii) costo del lavoro e (iv) misure governative.	4.2	Notwithstanding the foregoing, the Seller shall have the right to modify the price of the Products, at any time and at its sole discretion, in cases of: (i) significant increase of the prices of the Products' raw materials; (ii) exchange rate fluctuations; (iii) labor cost and; (iv) actions of the government.
4.3	Il Corrispettivo, nonché ogni ulteriore importo dovuto dal Compratore a MUNTERS ITALY S.P.A. ai sensi del	4.3	The Consideration, as well as any additional amount due from the Purchaser to MUNTERS ITALY S.P.A.

	<p>Contratto, deve intendersi al netto dell'IVA nonché altra imposta o tassa, come di volta in volta applicabili.</p>		<p>in accordance with the Agreement, shall be understood as net of VAT as well as other tax or duties, as applicable from time to time.</p>
4.4	<p>Il Compratore s'impegna fin d'ora ad assolvere con diligenza gli oneri fiscali posti dalla legge a suo carico ai sensi del Contratto, nonché a tenere MUNTERS ITALY S.P.A. indenne da qualsiasi pregiudizio conseguente a qualsiasi inadempimento del Compratore in relazione a quanto precede.</p>	4.4	<p>The Purchaser hereby undertakes to diligently fulfill the tax obligations imposed by the law against the same pursuant to the Agreement, as well as to hold MUNTERS ITALY S.P.A. harmless from any prejudice resulting from any Purchaser breaches related to the foregoing.</p>
4.5	<p>Fatto salvo tutto quanto precede, gli ulteriori costi saranno ripartiti tra le Parti ai sensi degli <i>Incoterms</i> della Camera di Commercio Internazionale, nel testo in vigore al momento della conclusione del Contratto.</p>	4.5	<p>Notwithstanding the foregoing, the additional costs will be allocated between the Parties in accordance with <i>Incoterms</i> of the International Chamber of Commerce, as in force at the date of the execution of the Agreement</p>
5.	<p>Termini e condizioni di pagamento</p>	5.	<p>Payment terms and conditions</p>
5.1	<p>Salvo diverso accordo scritto tra le Parti, il Compratore è tenuto ad effettuare il pagamento del Corrispettivo secondo le modalità e nel rispetto dei termini indicati nelle presenti Condizioni Generali.</p>	5.1	<p>Unless otherwise agreed in writing by the Parties, the Purchaser shall pay the Consideration in accordance with the modalities and the terms specified in these General Terms and Conditions.</p>
5.2	<p>Salvo diverso accordo, i suddetti pagamenti dovranno essere effettuati dal Compratore in favore di MUNTERS ITALY S.P.A. a mezzo di bonifico bancario con fondi immediatamente disponibili sul conto corrente di MUNTERS ITALY S.P.A. presso BANCA INTESA SANPAOLO SPA, CODICE IBAN IT39R 03069 10520 051879020105. La data di pagamento dovrà intendersi la data in cui il Corrispettivo di cui all'articolo 4 che precede sarà accreditato sul conto corrente di MUNTERS ITALY S.P.A. di cui al presente paragrafo.</p>	5.2	<p>Unless otherwise agreed, the abovementioned payments shall be carried out by the Purchaser in favor of MUNTERS ITALY S.P.A. by means of bank transfer with immediately available funds to the checking account of MUNTERS ITALY S.P.A. at the bank BANCA INTESA SANPAOLO SPA, IBAN CODE IT39R 03069 10520 051879020105. It is understood that the payment date shall be the date on which the Consideration, pursuant to article 4 above, is credited to the account of MUNTERS ITALY S.P.A. in accordance to this paragraph.</p>
5.3	<p>Ogni eventuale costo e/o commissione eventualmente da sostenersi con riferimento al bonifico bancario di cui al</p>	5.3	<p>Any cost and/or fees which may be incurred in relation to the bank transfer under the preceding paragraph shall be</p>

- precedente paragrafo saranno di esclusiva competenza del Compratore.
- 5.4 Nel caso di ritardato pagamento il Compratore medesimo decadrà automaticamente dal beneficio del termine ai sensi dell'articolo 1186 del Codice Civile e sarà quindi tenuto a pagare immediatamente a MUNTERS ITALY S.P.A. l'intero importo residuo del Corrispettivo, maggiorato di interessi di mora da calcolarsi ai sensi di quanto disposto dal D.Lgs. 231/2002 (come da ultimo modificato dal D.Lgs. n. 192/2012).
- 5.5 In caso di ritardo anche solo parziale, da parte del Compratore, nel pagamento del Corrispettivo convenuto nei termini che precedono, MUNTERS ITALY S.P.A. avrà inoltre il diritto di posticipare, sospendere ovvero cancellare, a propria sola discrezione, la spedizione relativa all'ordine di acquisto dei Prodotti convenuto nei termini che precedono.
- 5.6 Fermo quanto precede, qualora il Compratore sia inadempiente ad alcuno degli obblighi di pagamento di cui al Contratto e alle presenti Condizioni Generali e non abbia posto rimedio a detto inadempimento trascorsi 15 giorni dalla ricezione di diffida ad adempiere inviata da MUNTERS ITALY S.P.A., questa ultima avrà il diritto di risolvere il Contratto con effetto immediato, nonché di trattenere a titolo di penale, e fatto salvo il maggior danno, le somme fino allora versate dal Compratore, fermo ogni ulteriore diritto e rimedio applicabile ai sensi di legge in favore di MUNTERS ITALY S.P.A. in relazione a detto inadempimento.
- 5.7 Impregiudicato tutto quanto precede, al verificarsi di un inadempimento da parte del Compratore di alcuno degli obblighi di
- solely borne by the Purchaser.
- 5.4 In case of late payment, the Purchaser automatically forfeits the right of the payment term as set forth under article 1186 of the Italian Civil Code and therefore shall be required to immediately pay to MUNTERS ITALY S.P.A. the entire outstanding amount of Consideration, plus accrued default interest, calculated in accordance with the provisions of Legislative Decree no. 231/2002 (as subsequently amended by Legislative Decree 192/2012).
- 5.5 In case of delay, even only partial, by the Purchaser, of payment of the Consideration in accordance with the agreed the terms set out above, MUNTERS ITALY S.P.A. shall also have the right to postpone, suspend or cancel, at its sole discretion, the shipment related to the purchase order for the Products' agreed to under the abovementioned terms.
- 5.6 Without prejudice to the foregoing, in case of the Purchaser's breach of any of its payment obligations under the Agreement and the present General Terms and Conditions, and failure to remedy such breach within 15 days of receipt of the warning issued by MUNTERS ITALY S.P.A., the latter shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, as well as to withhold as a penalty, and without prejudice to additional damages, the sums paid by the Purchaser until then, without prejudice to any further rights and remedies provided by the law in favor of MUNTERS ITALY S.P.A. in relation to such breach.
- 5.7 Without prejudice to the foregoing, upon the occurrence of a breach by the Purchaser of any of the payment

		<p>pagamento assunti ai sensi del Contratto ovvero ai sensi di altri contratti sottoscritti tra MUNTERS ITALY S.P.A. ed il Compratore, MUNTERS ITALY S.P.A. avrà diritto di rifiutarsi di adempiere ai propri obblighi contrattuali (ivi incluso l'obbligo di consegna dei Prodotti) fino a che l'inadempimento del Compratore non sia stato interamente sanato.</p>
<p>5.8 Il Compratore non potrà far valere eventuali inadempimenti di MUNTERS ITALY S.P.A. al fine di ritardare o sospendere il pagamento degli importi dovuti ai sensi del Contratto, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 1462 del Codice Civile.</p>	<p>5.8</p>	<p>obligations undertaken by the same in accordance with the Agreement or under other agreements executed between MUNTERS ITALY S.P.A. and the Purchaser, MUNTERS ITALY S.P.A. shall be entitled to refuse to fulfill its contractual obligations (including the obligation to deliver the Products) until the breach by the Purchaser has been fully remedied.</p> <p>The Purchaser shall not invoke any breach of obligation by MUNTERS ITALY S.P.A. in order to delay or suspend the payment of amounts due under the Agreement, except as provided under article 1462 of the Italian Civil Code.</p>
<p>5.9 Tutto quanto precede lascia impregiudicato il diritto di MUNTERS ITALY S.P.A. di esercitare tutti gli ulteriori diritti e rimedi giuridici applicabili a suo favore in forza delle leggi vigenti per il caso di inadempimento da parte del Compratore.</p>	<p>5.9</p>	<p>None of the foregoing provisions shall prejudice the right of MUNTERS ITALY S.P.A. to exercise all other applicable rights and remedies pursuant to the laws in force, in case of breach of this Agreement by the Purchaser.</p>
<p>6. Garanzia</p>	<p>6.</p>	<p>Warranty</p>
<p>6.1 MUNTERS ITALY S.P.A., dichiara e garantisce, per un periodo di 12 (dodici) mesi decorrenti dalla data di consegna dei Prodotti, che i Prodotti sono fabbricati in conformità: (i) ai parametri indicati e descritti nei preventivi o nelle offerte di cui al precedente paragrafo 2.2; (ii) alla eventuale documentazione tecnica allegata e/o, comunque, consegnata da MUNTERS ITALY S.P.A. al Compratore, nonché (iii) alle disposizioni di legge e/o regolamento applicabili. Ai sensi dell'articolo 1487 del Codice Civile, è espressamente esclusa ogni e qualsiasi ulteriore e diversa garanzia, sia essa implicita o espressa. La garanzia si intende concessa solamente al Compratore in regola con i pagamenti ai sensi degli articoli 4 e 5 che precedono.</p>	<p>6.1</p>	<p>MUNTERS ITALY S.P.A. herein declares and warrants, for a period of 12 (twelve) months from the date of delivery of the Products, that the Products are manufactured in compliance with: (i) the parameters indicated and described in the proposals or offers under paragraph 2.2 above; (ii) any technical documentation attached and/or otherwise delivered by MUNTERS ITALY S.P.A. to the Purchaser, a well as (iii) the provisions of law and/or regulation from time to time applicable. Pursuant to article 1487 of the Italian Civil Code, any and all further and different warranties, either implied or expressed, are expressly excluded. The warranty is granted exclusively to the Purchaser in compliance with the payment terms, as provided for by under articles 4 and 5</p>

- above.
- 6.2 La garanzia, in ogni caso, non si applica nei casi di deterioramento dei Prodotti successivo alla consegna o conseguente a normali usure, a incuria nella conservazione o nell'impiego, a imperizia e/o mancata osservanza delle istruzioni d'uso di MUNTERS ITALY S.P.A. nonché in caso di eventuale impiego dei Prodotti da parte del Compratore o di terzi per usi differenti rispetto a quanto esplicitamente contemplato nelle istruzioni d'uso e nell'eventuale documentazione tecnica allegata e/o fornita dalla Venditrice.
- 6.2 The warranty, however, does not apply in the case of deterioration of the Products subsequent to their delivery or as a result of normal wear and tear, negligence in storage, use, care and/or failure to adhere to the instructions for use of MUNTERS ITALY S.P.A., as well as in case of any utilization of the Products, by the Purchaser or by third parties, for uses which differ from the ones expressly provided in the instructions for use and in any technical documentation attached and/or provided by the Seller.
- 6.3 Il Compratore potrà avvalersi solo di ricambi approvati per iscritto e forniti da MUNTERS ITALY S.P.A., la garanzia cessa, in ogni caso, immediatamente qualora i Prodotti siano comunque manomessi e/o modificati dal Compratore e/o da terzi senza autorizzazione scritta di MUNTERS ITALY S.P.A.
- 6.3 The Purchaser shall use only spare parts approved in writing and supplied by MUNTERS ITALY S.P.A., the warranty, in any case, shall immediately cease in the event the Products are in any manner tampered with and/or modified by the Purchaser and/or third parties without MUNTERS ITALY S.P.A.'s written consent.
- 6.4 A parziale deroga di quanto precede, senza alcun obbligo di preventiva comunicazione al Compratore, i Prodotti possono essere modificati in funzione del miglioramento delle specifiche tecniche e senza modificarne le possibilità di impiego.
- 6.4 As a partial derogation from the foregoing, without any obligation of prior notification to the Purchaser, the Products may be modified in order to improve the technical specifications and without altering their usage opportunities.
- 6.5 Ad eccezione di quanto previsto nel paragrafo 6.1 che precede, nessuna dichiarazione e garanzia di ogni genere, sia implicita o esplicita, è rilasciata dalla Venditrice con riferimento ai Prodotti (inclusa a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, alcuna garanzia con riferimento alla commerciabilità e l'adeguatezza per specifici motivi).
- 6.5 Except as provided under paragraph 6.1 above, no declaration or warranty of any kind, either implied or expressed, shall be issued by the Seller in relation to the Products (including, by way of example and without limitation, any warranty related to the marketability and suitability for specific purposes).
- 6.6 In aggiunta a quanto precede, resta naturalmente inteso che la garanzia di cui al presente articolo 6, in ogni caso, non si applica nei casi in cui gli eventuali danni
- 6.6 In addition to the above, it remains understood that the warranty referred to in this article 6, however, shall not apply in the event that any damages to the

- ai Prodotti siano provocati dal vettore, dallo spedizioniere o da qualsiasi terza parte nell'esecuzione della propria attività, con ciò intendendosi *inter alia* non soltanto la fase di montaggio, installazione, manutenzione, riparazione e trasporto ma, altresì, quella di carico e scarico e ogni altra attività a queste connesse.
- Products are caused by the carrier, the shipper or any third party in the performance of its activity, to be understood to include, *inter alia*, not only the assembly, installation, maintenance, fixing and transport phases but, also, the loading and unloading and any other activity related to the same.
- 6.7 Fermo quanto previsto al precedente paragrafo, qualora prevista, la verifica dei parametri qualitativi e quantitativi dei Prodotti e la loro accettazione avverrà da parte del Compratore presso la sede, il magazzino o, comunque, il luogo indicato da MUNTERS ITALY S.P.A. della cui verifica le Parti redigeranno e sottoscriveranno relativo verbale con espressa applicazione delle previsioni di cui all'articolo 1491 del Codice Civile.
- 6.7 Without prejudice to the provisions set forth in the preceding paragraph, if expressly provided, the Purchaser shall have the right to verify the qualitative and quantitative parameters of the Products and the acceptance of the Products by the Purchaser will take place at the site, warehouse or at the location indicated by MUNTERS ITALY S.P.A.; at the conclusion of said examination process, the Parties will draw up and sign an inspection report, in accordance with and for the effects of article 1491 of Italian Civil Code.
- 6.8 Qualora i difetti non possano essere identificati durante la verifica qualitativa e quantitativa di cui al paragrafo 6.7 ovvero in mancanza della stessa, essi dovranno essere comunicati dal Compratore per iscritto, a pena di decadenza, entro 8 (otto) giorni dalla scoperta e, in ogni caso, entro e non oltre 15 giorni dalla loro accettazione, fornendo, per iscritto, ogni informazione che sia utile od opportuna al fine di consentire al Venditore di comprendere la natura e l'entità del vizio o difetto.
- 6.8 In case the defects can not be detected during the qualitative and quantitative verification referred to under paragraph 6.7 above or in absence of the latter, the defects shall be communicated by the Purchaser to the Seller in writing, subject to forfeiture, within 8 (eight) days from the discovery and, in any case, within and no later than 15 (fifteen) days from the acceptance, providing, in writing, any useful or appropriate information in order to allow the Seller to understand the nature and the extent of the discovered fault or defect.
- 6.9 Eventuali indagini e conciliazioni derivanti dalle pretese di cui ai paragrafi che precedono saranno eventualmente concordati, di volta in volta, in buona fede tra le Parti.
- 6.9 Any investigations and settlements arising from claims referred to in this paragraph will be agreed, from time to time, in good faith between the Parties.
- 6.10 In caso di eventuali difetti comunicati ai sensi dei paragrafi che precedono e
- 6.10 In the event of receipt of notification of, and verification by, the Seller of defects

accertati dal Venditore, questi provvederà alla riparazione o sostituzione dei Prodotti difettosi con prodotti sostitutivi di qualità pari ovvero, a sua discrezione potrà provvedere al rimborso del Corrispettivo pagato dal Compratore al Venditore per i Prodotti. Il Compratore avrà l'obbligo di accettare i prodotti riparati o sostituiti ovvero il rimborso. La Venditrice non avrà ulteriori responsabilità in riferimento a perdite o danni di qualsivoglia natura derivanti dai Prodotti. I Prodotti difettosi dovranno essere restituiti dal Compratore entro 30 (trenta) giorni dalla loro sostituzione.

in accordance with the preceding paragraphs, the Seller will procure the repair or the replacement of the faulty Products with substitute products of equivalent quality or, at its sole discretion, may reimburse the Purchaser for the Consideration paid to the Seller for the Products. The Purchaser must accept the repaired or replaced Products or the refund. The Seller will not have any further liability in respect to losses or damages of any nature arising from the Products. The Purchaser must return the defective Products to MUNTERS ITALY S.P.A. within 30 (thirty) days of their replacement.

7. Limitazione di responsabilità

7. Limitation of liability

7.1 Fatta salva la garanzia di cui all'articolo 6 che precede, MUNTERS ITALY S.P.A. non sarà responsabile per, e il Compratore rinuncia a qualsiasi azione nei confronti della Venditrice con riferimento a, perdite o danni sopportati dal Compratore (ivi inclusi, a titolo esemplificativo e non tassativo, l'eventuale danno emergente o lucro cessante) causati da mancanza di qualità o difetti dei Prodotti ovvero, comunque, da inadempimenti degli obblighi assunti da MUNTERS ITALY S.P.A. ai sensi del Contratto, a meno che questi siano imputabili a dolo o colpa grave di MUNTERS ITALY S.P.A..

7.1 Except for the warranty referred to in article 6 above, MUNTERS ITALY S.P.A. shall not be liable for, and the Purchaser waives its right to bring any claims against the Seller with respect to, losses or damages suffered by the Purchaser (including, as mere way of example and without limitation, consequential loss or loss of profits) caused by lack of quality or defects of the Products, or by breaches of obligations undertaken by MUNTERS ITALY S.P.A. under the Agreement, except for MUNTERS ITALY S.P.A.'s willful misconduct or gross negligence.

7.2 Resta inteso che, in nessun caso, la responsabilità della Venditrice nei confronti del Compratore, in qualsiasi modo derivante del Contratto, per qualsiasi ragione, titolo o causa, ivi quindi compresi danno emergente e lucro cessante, contrattuale o extracontrattuale (anche in caso di negligenza), potrà eccedere il corrispettivo dei Prodotti effettivamente pagato dal Compratore alla Venditrice, di volta in volta acquistati e indicati nel singolo ordine di acquisto, oggetto del Contratto.

7.2 It remains understood that, in no event shall MUNTERS ITALY S.P.A.'s liability *vis-à-vis* the Purchaser for any reason, right or legal proceeding whatsoever including consequential loss and loss of profits, contractual or tort (also in case of negligence), exceed the amount actually paid by the Purchaser to the Seller for the Products, from time to time purchased and indicated in the individual purchase orders, subject of the Agreement.

7.3 Il Compratore sarà ritenuto responsabile

7.3 The Purchaser will be liable for any

per pretese, azioni e/o danni derivanti a MUNTERS ITALY S.P.A. da (i) pretese e/o azioni, da parte del Compratore stesso ovvero dei suoi dipendenti e/o ausiliari e/o di altri terzi, connesse all'utilizzo dei Prodotti non in conformità alle Condizioni Generali ovvero al Contratto (ivi inclusa la documentazione tecnica allegata al medesimo), ovvero a qualsiasi ulteriore documento ancillare, comunque, consegnato da MUNTERS ITALY S.P.A., ovvero da (ii) azioni connesse a fatti indicati al primo paragrafo del presente articolo e si impegna a mantenere MUNTERS ITALY S.P.A. indenne e manlevata da ogni e qualsiasi responsabilità, pregiudizio, costo, spesa (anche legale) dovesse derivare a quest'ultima per effetto di quanto precede.

7.4 Il Compratore terrà indenne e manlevata MUNTERS ITALY S.P.A. da qualsiasi richiesta che sia basata o comunque connessa a: (i) l'aver MUNTERS ITALY S.P.A. dato esecuzione a progetti, indicazioni, specifiche o istruzioni del Compratore; (ii) modifiche ai Prodotti apportate da qualsiasi altra parte diversa da MUNTERS ITALY S.P.A.; o (iii) l'utilizzo dei Prodotti in combinazione con altri prodotti o in violazione di quanto riportato al successivo articolo 11.

8. Riserva di proprietà

8.1 La proprietà dei Prodotti ritirati e/o consegnati non si trasferirà al Compratore fino al momento in cui il Corrispettivo, di cui al precedente articolo 4, oltre agli eventuali interessi di mora dovuti ai sensi del Contratto e di tutti gli altri contratti eventualmente stipulati tra le Parti, saranno stati integralmente corrisposti.

8.2 A richiesta della Venditrice, il Compratore fornirà tutte le necessarie informazioni sugli inventari dei Prodotti

claims, actions and/or damages arising from MUNTERS ITALY S.P.A. by (i) claims and/or actions by the Purchaser or its employees and/or associated persons and/or other third parties, due to use of the Products not in accordance with these General Terms and Conditions or with the Agreement (including the technical documentation enclosed to the same), or to any additional ancillary document, however delivered by MUNTERS ITALY S.P.A.; or by (ii) actions related to the facts listed in the first paragraph of this article, and the Purchaser undertakes to indemnify and hold harmless MUNTERS ITALY S.P.A. from any and all liabilities, prejudice, costs, expenses (also legal), which may be incurred by the latter as a result of the foregoing.

7.4 The Purchaser shall indemnify and hold harmless MUNTERS ITALY S.P.A. from any claim that is based on or related to: (i) MUNTERS ITALY S.P.A.'s implementation of projects, directions, specifications or instructions of the Purchaser; (ii) modifications to the Products made by any party other than MUNTERS ITALY S.P.A., or (iii) the use of the Products in combination with other products or in violation of the provisions set forth in article 11 below.

8. Retention of title

8.1 The ownership of the Products collected and/or delivered will not be transferred to the Purchaser until the full payment of the Consideration, pursuant to article 4 above, in addition to any default interest due under the Agreement and other agreements executed between the Parties.

8.2 Upon the Seller's request, the Purchaser shall provide all the necessary information on the Products' inventories

- di proprietà della Venditrice e sui diritti ceduti alla Venditrice. Inoltre, a richiesta della Venditrice, il Compratore evidenzierà sugli imballaggi la proprietà delle merci da parte della Venditrice e notificherà ai suoi clienti la cessione dei diritti alla Venditrice.
- 8.3 Nel caso di ritardo di pagamento da parte del Compratore, trascorsi inutilmente 15 (quindici) giorni dalla consegna dei Prodotti ai sensi del precedente articolo 3, la Venditrice è autorizzata, a sua discrezione, ad esigere la restituzione dei Prodotti di proprietà della Venditrice a spese del Compratore ovvero a vendere i Prodotti a terzi. Il Compratore dovrà tenere indenne e manlevata la Venditrice di tutte le spese e i danni eventualmente sostenuti in relazione a quanto precede.
- 9. Diritti di proprietà intellettuale**
- 9.1 Tutti i marchi, i diritti di progettazione registrati o meno, i copyright, le informazioni riservate, il know-how e altri diritti di qualsiasi natura sui Prodotti della Venditrice sono di proprietà di quest'ultima e/o dei suoi fornitori. La Venditrice si riserva il diritto di richiedere al Compratore, in qualunque momento, di cessare l'uso dei marchi commerciali o di altri diritti di proprietà intellettuale.
- 10. Forza maggiore**
- 10.1 In caso di ritardo nell'adempimento e/o d'inadempimento, totale e/o parziale, da parte di MUNTERS ITALY S.P.A. di una qualsiasi delle obbligazioni di cui al Contratto ed alle presenti Condizioni Generali causati da eventi di forza maggiore, quali, a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo, fuoco, esplosioni, catastrofi naturali, fulmini, atti vandalici e/o terroristici, tagli dei cavi, guasti agli impianti della Venditrice ovvero dei suoi fornitori, rivoluzioni, tumulti, guerre, colpi di stato, serrate,
- owned by the Seller and on the rights transferred to the Seller. In addition, upon Seller's request, the Purchaser shall indicate on the packaging the ownership of the goods by the Seller and notify its clients of the assignment of rights to the Seller.
- 8.3 In the event of late payment by the Purchaser, uselessly elapsed 15 (fifteen) days from the Products' delivery pursuant to article 3 above, the Seller is entitled, at its discretion, to require the return of the Products owned by the latter, at the Purchaser's expense, or to sell the Products to third parties. The Seller shall indemnify and hold harmless the Seller for any costs and damages that it may occur in connection with the foregoing.
- 9. Intellectual Property Rights**
- 9.1 All the trademarks, design rights whether registered or not, copyrights, confidential information, know-how and other rights of any kind relating to the Products held by the Seller are of exclusive ownership of MUNTERS ITALY S.P.A.. The Seller reserves the right to require, at any time, that the Purchaser cease the use of such commercial marks or other intellectual property rights.
- 10. Force majeure**
- 10.1 In the event of MUNTERS ITALY S.P.A.' delay in the fulfillment and/or total and/or partial non-fulfillment of any of its obligations under this Agreement and these General Terms and Conditions due to events of force majeure, such as, by way of example and without limitation, fire, explosion, natural disaster, lighting, act of terrorism and/or vandalism, cutting of cables, malfunctions at the plants of the Seller or of the Seller's suppliers, revolt, riot, strike or other trade union actions,

scioperi ed altre azioni sindacali, interruzione dei flussi energetici, sospensione o difficoltà delle comunicazioni, Leggi, ordini, regolamentazioni, direttive o provvedimenti amministrativi, MUNTERS ITALY S.P.A. non sarà responsabile nei confronti del Compratore, per tutto il periodo in cui si verificano tali accadimenti ed in tali ipotesi troveranno applicazione gli articoli 1463 ss. del Codice Civile.

disruption of energy flows, suspension or difficulties of the communications, Laws, orders, regulations, directives or administrative measures, MUNTERS ITALY S.P.A. shall not be liable toward the Purchaser, for the entire period in which such events occur and in such case, the provisions of articles 1463 *et. seq.* of the Italian Civil Code shall apply.

11. Uso dei Prodotti

11.1 In aggiunta a quanto previsto dagli articoli 6 e 7, il Compratore si atterrà alle specifiche dei Prodotti della Venditrice. Non è autorizzato l'uso dei Prodotti in applicazioni critiche per la sicurezza o in applicazioni di altro genere in cui è ragionevole ritenere che un guasto possa provocare ferite, decessi o gravi danni alla proprietà. Qualora il Compratore utilizzi o venda i Prodotti per usi in una qualsiasi di tali applicazioni o non rispetti le specifiche dei Prodotti fornite da MUNTERS ITALY S.P.A., il Compratore prende atto che tale uso, vendita o mancato rispetto avviene a esclusivo rischio del Compratore stesso.

11. Use of the Products

11.1 In addition to the provisions of articles 6 and 7, the Purchaser shall comply with the specifications of the Products of the Seller. The Purchaser is not authorized to use the Products in critical safety applications or for other applications in which it is reasonable to assume that a breakdown may cause injury, death or severe property damage. If the Purchaser uses or sells the Products for uses in any of the aforementioned applications or does not comply with the specifications of the Products supplied by MUNTERS ITALY S.P.A., the Purchaser acknowledges and undertakes that such use, sale or non-compliance is at the Purchaser's sole risk.

12. Confidenzialità

12.1 Il Compratore si impegna a mantenere strettamente confidenziali e riservati qualsiasi dato, prezzo o qualsivoglia altra informazione ovvero documentazione di cui venisse in possesso o, comunque, a conoscenza relativamente al Contratto. La divulgazione di qualsivoglia informazione a terzi non è consentita salvo previo consenso espresso per iscritto dalla Venditrice.

12. Confidentiality

12.1 The Purchaser undertakes to keep strictly confidential and private any data, prices or any other information or documentation which may come into its possession, or, in any event, or to its knowledge in relation to the Agreement. The disclosure of any information to third parties is not permitted without the Seller's prior written consent.

12.2 In caso di violazione degli obblighi di confidenzialità di cui al presente articolo, il Compratore sarà obbligato a

12.2 In case of breach of any of the confidentiality obligations under this article, the Purchaser shall be obliged to

corrispondere alla Venditrice una somma di ammontare pari a Euro 50.000,00 (cinquantamila/00) a titolo di penale, impregiudicato comunque per la Venditrice il diritto al risarcimento del maggior danno.

pay to the Seller an amount equal to Euro 50,000.00 (fifty thousand/00) as a penalty, however, without prejudice to the Seller' right to seek compensation for further damages.

13. Comunicazioni

13. Notices

13.1 Tutte le comunicazioni verranno effettuate in lingua italiana e/o inglese.

13.1 Any notices or other communications shall be delivered in Italian and/or English.

13.2 Tutti gli avvisi e le altre comunicazioni formali da effettuarsi ai sensi del Contratto saranno inviati per iscritto e saranno ritenuti debitamente effettuati alle Parti se inviati per lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, o trasmessi per telefax, confermato con lettera raccomandata inviata entro i 2 (due) giorni successivi alla data del telefax ai seguenti indirizzi (o a qualsiasi altro indirizzo che ciascuna delle Parti potrà indicare dandone comunicazione all'altra nei modi sopra indicati), presso i quali le Parti eleggono domicilio anche ai fini di eventuali notificazioni processuali in relazione al Contratto:

13.2 Any notices or other formal communications in connection with the Agreement shall be in writing and shall be deemed duly delivered to the Parties if sent by registered letter with return receipt, or by telefax confirmed by registered letter sent within 2 (two) days following the date of telefax to the following address (or to any other address as either Parties may designate by giving notice to the other by means of the modalities indicated above), in which the Parties indicate their respective domiciles for the purposes of, *inter alia*, service of process related to the Agreement:

(a) se a MUNTERS ITALY S.P.A.:
Munters Italy S.p.A., Strada Piani, n. 2,
18027 Chiusavecchia (IM) (Italia).
Fax: +390183521333
E-mail: muntersitaly@pec.it

(a) if to MUNTERS ITALY S.P.A.:
Munters Italy S.p.A., Strada Piani, no. 2,
18027 Chiusavecchia (IM) (Italy).
Fax nr: +390183521333
E-mail: muntersitaly@pec.it

(b) se al Compratore:
Ragione Sociale _____
Indirizzo _____
Partita Iva _____
Fax _____
E-mail _____

(b) if to the Purchaser:
Company Name _____
Address _____
Vat Number _____
Fax number _____
E-mail address _____

Tutti gli avvisi e le comunicazioni inviati ai sensi del presente Paragrafo, saranno ritenuti ricevuti dal destinatario alla data di ricezione della lettera raccomandata, salvo quanto diversamente indicato nelle presenti Condizioni Generali o nel Contratto.

Any notices and communications sent pursuant to this article, shall conclusively be deemed received by the addressee on the date of receipt of the registered letter, except as otherwise provided in these General Terms Conditions or in the Agreement.

14.	Cessione del contratto	14.	Assignment of the agreement
14.1	Il Contratto non potrà essere in alcun modo ceduto, in tutto o in parte, da una delle Parti senza il preventivo consenso scritto dell'altra Parte.	14.1	The Agreement in no event shall not be assigned, in whole or in part, by either Party without prior written consent of the other Party.
14.2	A parziale deroga di quanto precede, la Venditrice potrà in ogni caso disporre liberamente dei crediti nascenti in suo favore ai sensi del Contratto al fine di effettuare operazioni di <i>factoring</i> e/o di anticipo su presentazione di fatture e/o contratti.	14.2	As a partial derogation from the foregoing, the Seller may in any event freely dispose of the credits arising in its favor under the Agreement, in order to carry out factoring transactions and/or to obtain advances on invoices to be issued and/or agreements.
15.	Disposizioni generali	15.	General provisions
15.1	Le presenti Condizioni Generali sono redatte e sottoscritte in duplice lingua, italiana e inglese, dandosi atto le Parti che in caso di espressioni confliggenti e/o interpretazioni contrastanti tra le due versioni, prevarrà il testo in lingua italiana.	15.1	The present General Terms and Conditions are drawn up and executed in two languages, Italian and English, and the Parties acknowledge that in case of conflict of expressions and/or interpretation between the two versions, the Italian text shall prevail.
15.2	Il Contratto, ivi incluse le presenti Condizioni Generali, sarà governato e interpretato in conformità alle leggi della Repubblica Italiana.	15.2	The Agreement, including these General Terms and Condition, shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the Italian Republic.
15.3	Per qualsiasi controversia che dovesse insorgere tra le Parti in relazione al Contratto sarà competente in via esclusiva il Foro di Genova.	15.3	For any disputes which may arise between the Parties in relation to the Agreement the Court of Genoa shall have exclusive jurisdiction.
15.4	Nessun comportamento di tolleranza, anche se reiterato, di alcuna delle Parti nei confronti di inadempimenti o ritardati adempimenti dell'altra parte potrà essere interpretato come tacita abrogazione delle pattuizioni corrispondenti o come rinuncia della Parte non inadempiente a far valere i propri diritti.	15.4	No act of forbearance, even if repeated, of any of the Parties in respect to non-fulfillment or late fulfillment of an obligation by the other Party shall be interpreted as tacit abrogation of the corresponding agreements or as a waiver by the non-breaching Party of enforcement of its rights.
15.5	Qualora qualsiasi disposizione del Contratto venga ritenuta invalida o inefficace, tale invalidità o inefficacia non comporterà l'invalidità o inefficacia delle	15.5	If any provision of the Agreement, is held to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability shall not entail the invalidity or unenforceability

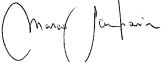
- | | |
|--|---|
| <p>rimanenti disposizioni del Contratto, che rimarranno pienamente valide ed efficaci.</p> <p>15.6 Il Contratto supera e sostituisce integralmente qualsiasi altro accordo, scritto o orale, esistente tra le Parti con riferimento a quanto costituisce oggetto del medesimo.</p> <p>15.7 Nessuna intesa o patto che intenda modificare il Contratto sarà vincolante per alcuna delle Parti, salvo che risulti da atto scritto, faccia espresso riferimento al Contratto e sia stata debitamente sottoscritta da entrambe le Parti.</p> <p>15.8 I Titoli degli Articoli e dei Paragrafi utilizzati nelle presenti Condizioni Generali servono a facilitarne la lettura e non condizioneranno il significato o l'interpretazione delle presenti Condizioni Generali.</p> <p>15.9 Le presenti Condizioni Generali verranno interpretate secondo buona fede, con riguardo alla comune intenzione delle Parti e al risultato sostanziale che, con la sottoscrizione delle presenti Condizioni Generali, le Parti hanno ragionevolmente inteso perseguire.</p> <p>15.10 Sono a carico del Compratore le spese, imposte o tasse, presenti o future, di qualsiasi natura, inerenti al Contratto.</p> | <p>of the other provisions of the Agreement, which shall remain fully in force and effect.</p> <p>15.6 The Agreement entirely supersedes and replaces any other prior agreement, oral or in writing, existing between the Parties with reference to the subject of the same.</p> <p>15.7 No understanding or agreement intended to modify the Agreement shall be binding for any Party, unless it is in the form of a written deed, expressly referring to the Agreement and duly signed by both Parties.</p> <p>15.8 Titles of Articles and Paragraphs utilized in these General Terms and Conditions are aimed to facilitate its reading and shall not affect the meaning or the interpretation of these General Terms and Conditions.</p> <p>15.9 These General Terms and Conditions shall be interpreted in good faith, with reference to the common intentions of the Parties and to the substantial outcome which, with the execution of these General Terms and Condition, the parties reasonably intended to pursue.</p> <p>15.10 Costs, taxes or fees, present or future, of any kind, related to the Agreement shall be borne by the Purchaser.</p> |
|--|---|

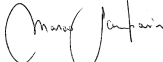
LETTO, CONFERMATO E SOTTOSCRITTO, le Parti hanno sottoscritto le presenti Condizioni Generali in duplice copia, alla data sotto indicata.

READ, CONFIRMED AND SIGNED, the Parties have signed these General Terms and Conditions in two copies, at the date below indicated.

Munters Italy S.p.A. [il Compratore]

Munters Italy S.p.A. [the Purchaser]

Firma:  Firma: _____

By:  By: _____

Nome: Marco Scomparin Nome: _____

Name: Marco Scomparin Name: _____

Carica: AD Carica: _____

Title: MD Title: _____

Data: 25/11/2014 Data: _____

Date: 25/11/2014 Date: _____

Ai sensi e per gli effetti degli articoli 1341 e 1342 del Codice Civile, il Compratore dichiara di aver letto attentamente e di accettare espressamente e specificamente le clausole di cui ai seguenti articoli delle presenti Condizioni Generali, e precisamente: Articolo 2 (Oggetto e formazione del Contratto), Articolo 3 (Consegna), Articolo 5 (Termini e condizioni di pagamento), Articolo 6 (Garanzia), Articolo 7 (Limitazione di responsabilità), Articolo 8 (Riserva di proprietà), Articolo 9 (Diritti di proprietà intellettuale), Articolo 10 (Forza maggiore), Articolo 12 (Confidenzialità), Articolo 14 (Cessione del Contratto), Articolo 15.1 (Legge applicabile e Foro competente) e Articolo 15.2 (Foro competente).

Pursuant to and by effects of articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code, the Purchaser declares to have full knowledge of, and expressly and specifically accepts the clauses specified under the following articles of these General Terms and Conditions: Article 2 (Scope and application of the Agreement), Article 3 (Delivery), Article 5 (Payment terms and conditions), Article 6 (Warranty), Article 7 (Limitation of liability), Article 8 (Retention of title), Article 9 (Intellectual Property Rights), Article 10 (Force majeure), Article 12 (Confidentiality), Article 14 (Assignment of the agreement), Article 15.1 (Applicable law) and Article 15.2 (Jurisdiction).

Per accettazione,

For acceptance,

[Il Compratore]

[the Purchaser]

Firma: _____

By: _____

Nome: _____

Name: _____

Carica: _____

Title: _____

Data: _____

Date: _____

www.munters.com

[Australia](#) Munters Pty Limited, Phone +61 2 8843 1594, [Brazil](#) Munters Brasil Industria e Comercio Ltda, Phone +55 41 3317 5050, [Canada](#) Munters Corporation Mason, Phone +1 517 676 7070, [China](#) Munters Air Treatment Equipment (Beijing) Co. Ltd, Phone +86 10 80 41 8000, [Denmark](#) Munters A/S, Phone +45 9862 3311, [India](#) Munters India, Phone +91 20 6681 8900, [Indonesia](#) Munters, Phone +62 818 739 235, [Italy](#) Munters Italy S.p.A., Chiusavecchia, Phone +39 0183 52 11, [Japan](#) Munters K.K., Phone +81 3 5970 0021, [Korea](#) Munters Korea Co. Ltd., Phone +82 2 761 8701, [Mexico](#) Munters Mexico, Phone +52 818 262 54 00, [Russia](#) Munters AB, Phone +7 812 448 5740, [Singapore](#) Munters Pte Ltd., Phone +65 744 6828, [South Africa and Sub-Sahara Countries](#) Munters (Pty) Ltd., Phone +27 11 997 2000, [Spain](#) Munters Spain S.A., Phone +34 91 640 09 02, [Sweden](#) Munters AB, Phone +46 8 626 63 00, [Thailand](#) Munters Co. Ltd., Phone +66 2 642 2670, [Turkey](#) Munters Form Endüstri Sistemleri A.Ş., Phone +90 262 751 3750, [USA](#) Munters Corporation Mason, Phone +1 517 676 7070, [Vietnam](#) Munters Vietnam, Phone +84 8 3825 6838, [Export & Other countries](#) Munters Italy S.p.A., Chiusavecchia Phone +39 0183 52 11